

Enrique Mario Casella

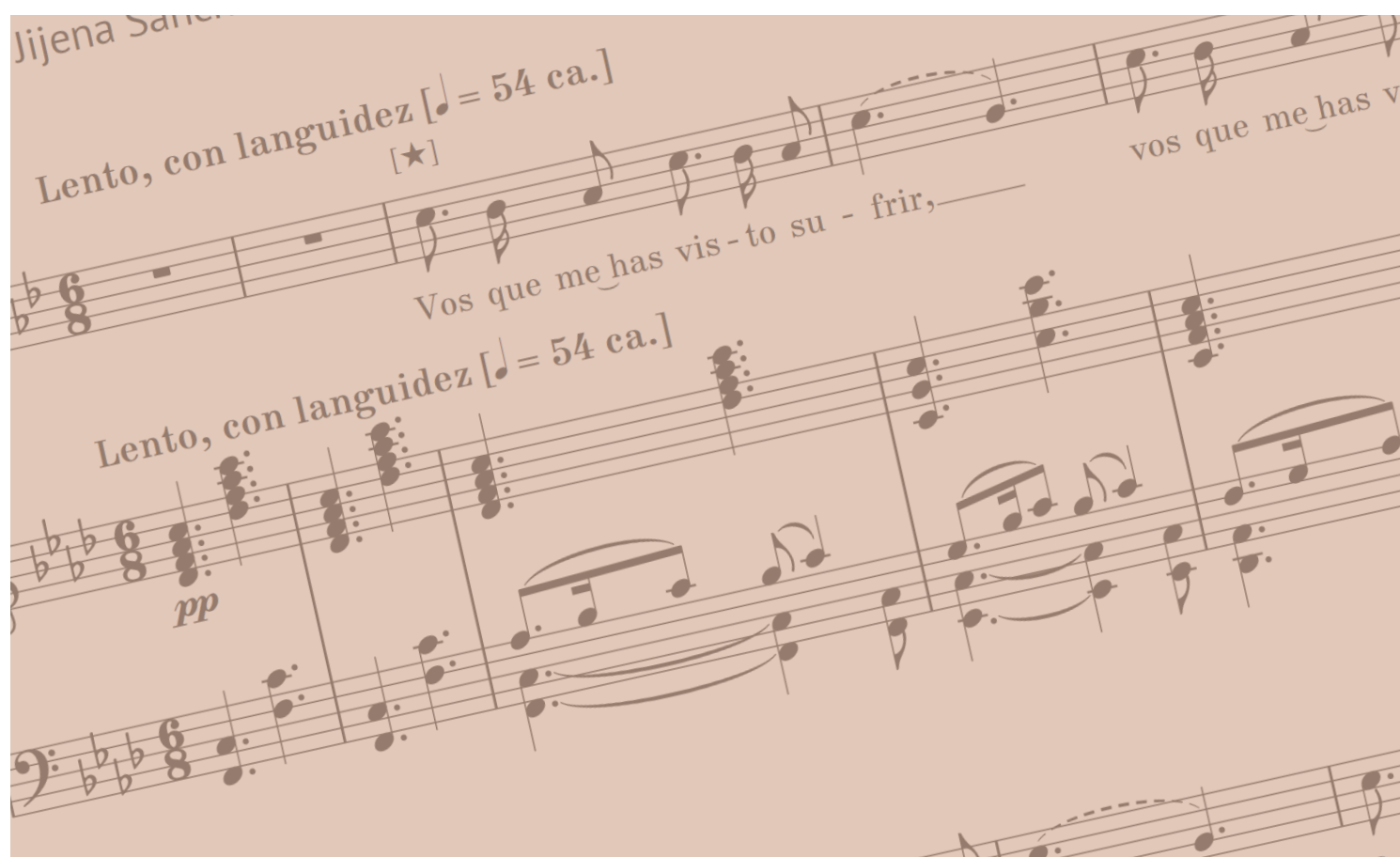
(1891-1948)

Palomitay vidala

(1932)

“VOS QUE ME HAS VISTO SUFRIR”

PARA CANTO Y PIANO



Enrique Mario Casella

(1891-1948)

Palomitay vidala

(1932)

“VOS QUE ME HAS VISTO SUFRIR”

PARA CANTO Y PIANO

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Jefe de Gobierno

Jorge Macri

Vicejefa de Gobierno

Clara Muzzio

Ministra de Cultura

Gabriela Ricardes

Subsecretaría de Gestión Cultural

Alejandra Gabriela Cuevas

Director General de Enseñanza Artística

Alejandro Casavalle

Vicedirector Instituto de Investigación en Etnomusicología

Patricio Mátti

Transcripción y pre-edición: Lucio Bruno Videla.

Revisión, maquetación, edición musical y textos: Patricio Mátti.

Diseño editorial y maquetación: Vanina Steiner.

Editor responsable: Patricio Mátti.

IIEt-2022022II03-1

Una publicación del

Instituto de Investigación en Etnomusicología

Bolívar 191, 4to piso (C1066AAC) Buenos Aires, Argentina

institutoetnomusicologia.iiet@buenosaires.gob.ar

www.buenosaires.gob.ar/cultura/ensenanza-artistica/instituto-de-investigacion-en-etnomusicologia

La presente edición es de libre acceso y uso, y se ofrece bajo los términos de **Atribución-NoComercial4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)**. Usted es libre de **compartir** (copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato) y **adaptar** (remezclar, transformar y construir a partir del material) en tanto siga los términos de la licencia, que son:

- **Atribución** – Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

- **NoComercial** – Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

- **No hay restricciones adicionales.** No puede aplicar términos legales ni medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otras a hacer cualquier uso permitido por la licencia.

En caso de su publicación parcial o total, o bien incorporación en programas de concierto, debe ser acompañada por la leyenda: "Partitura proporcionada por el Instituto de Investigación en Etnomusicología, Dirección General de Enseñanza Artística, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires."

Enrique Mario Casella (1891-1948)

Enrique Mario Casella nació en la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, el 1 de agosto de 1891. Hijo del reconocido violinista italiano Italo Casella (1862-1963), se estableció junto a su familia en la ciudad de Buenos Aires en 1896 donde comenzó su educación musical bajo la tutela de Ferruccio Cattelani y Edmundo Pallemmaerts.

Concentrando sus estudios en piano y, principalmente, violín, obtuvo diversas plazas en Europa donde continuó su formación profesional bajo la tutoría de Angelo Consolini y Marco Enrico Bossi (Bologna, Italia), César Thomson y Paul Gilson (Bruselas, Bélgica) y Paul Vidal en París.

De regreso en la Argentina vivió y trabajó entre 1914 y 1918 en las ciudades de Buenos Aires y de Goya, provincia de Corrientes, hasta que en 1920 se radicó en San Miguel de Tucumán donde, tras un paso previo como docente de la Academia de Bellas Artes de Tucumán y junto a Luis Gianneo, dirigió desde 1922 el Instituto Musical Tucumán, fundado por Luis Lorenzi ese año. Cuenta Bruno Videla, que

“Ambas familias [de Casella y Gianneo] se mudaron a una gran casa en donde instalaron además la central del Instituto, que con el tiempo se convertiría en el más activo e importante del conservatorio del Noroeste argentino, con un cuerpo de profesores prestigiosos y varias sucursales. La calidad y cantidad de discípulos llegó a ser tal, que generaron su propio ciclo de conciertos, e incluso realizaron varias producciones operísticas que fueron elogiadas en la prensa de aquel momento.” (2010, 29-30)

Se estima que completó más de un centenar de obras musicales de diversos géneros incluyendo obras sinfónicas diversas, obras para instrumento solo, música de cámara, zarzuelas, música para películas y un número importante de óperas dentro de las cuales se destacan *La tapera* (1929), *El maleficio de la luna* (1934), que “tal vez sea la primera ópera surrealista argentina” (Bruno Videla 2010, 30), *El embrujo de la copla* (1935), *La canción del ensueño* y su tríptico *Leyendas Líricas* entre 1936 y 1939 que incluye: *Chasca*, *El irupé* y *El crespín*. Una de sus últimas producciones escénicas, la ópera simbolista en cinco actos *La vidala*, recibió en 1942 el Premio Nacional de Música de la Comisión Nacional de Cultura, cuyo jurado estuvo compuesto por los compositores argentinos Alberto Williams, Héctor Panizza y Jacobo Ficher.

Falleció en San Miguel de Tucumán el 10 de diciembre de 1948.

Sobre esta edición

La presente es una *edición crítica para performance y estudio* del manuscrito autógrafo de Enrique Mario Casella de su obra *Palomitay vidala* fechada en 1932, canción para voz y piano sobre un poema de Rafael Jijena Sánchez publicado por primera vez en 1936. La fuente principal es el manuscrito de puño y letra del compositor cedido al archivo digital de música académica argentina y latinoamericana del Instituto de Investigación en Etnomusicología por Lucio Bruno Videla.

El objetivo de una edición de estas características es proveer al intérprete, estudiante y/o investigador, de un material cuyo análisis se realizó con mirada crítica sobre todas las fuentes disponibles, respetando la creación musical y resguardando los detalles editoriales.

Busca ser una publicación pensada y preparada desde su contenido musical y extramusical, su maquetación y forma de presentación, para ser interpretada y estudiada con comodidad y claridad, desde una perspectiva crítica y atenta a las fuentes y su contexto.

Las indicaciones, sugerencias y correcciones del editor fueron debidamente destacadas entre corchetes. A su vez, se utilizaron líneas partidas en las ligaduras de prolongación, expresividad y reguladores agregados por el editor.

Responsables de esta edición:

- Transcripción y pre-edición: Lucio Bruno Videla.
- Revisión, maquetación y edición musical: Patricio Mátteri.
- Diseño editorial y maquetación general: Vanina Steiner.
- Textos escritos por: Patricio Mátteri.

Fuentes bibliográficas consultadas

Arizaga, Rodolfo. 1971. *Enciclopedia de la música argentina*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.

Bruno Videla, Lucio. 2010. "Enrique Mario Casella". Notas de programa de *Chasca*. Interpretado por Soledad de la Rosa, Enrique Folger, Alejandro Meerapfel, Víctor Torres, Leonardo Pastoer, Sebastián Sorarrain, Leonardo Menna, Orquesta Filarmónica Latinoamericana, Coro Lírico Argentino, Ensemble de Percusión del CSMAP. Directores: Lucio Bruno Videla, Juan Casasbellas y Marina Calzado Linage. Tradition, TB100635, 2010. CD.

Donozo, Leandro. 2006. *Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en Argentina)*. Buenos Aires: Gourmet Musical.

García Morillo, Roberto. 1984. *Estudios sobre música argentina*. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas.

Roldán, Waldemar Axel. 1996. *Diccionario de música y músicos*. Buenos Aires: El Ateneo.

Veniard, Juan María. 2000. *Aproximación a la música académica argentina*. Buenos Aires: EDUCA.

Enrique Mario Casella

(1891-1948)

Palomita y vidala

(1932)

“VOS QUE ME HAS VISTO SUFRIR”

PARA CANTO Y PIANO

PARTITURA

II Et-2022022II03-1

Palomitay vidala

IIET-20220201I03-1

«Vos que me has visto sufrir», para canto y piano
(1932)

Letra: Rafael Jijena Sánchez
(1904-1979)

Música: Enrique M. Casella
(1891-1948)

Lento, con languidez [$\text{♩} = 54 \text{ ca.}$]

[★]

Vos que me has vis - to su - frir, vos que me has vis to llo

Lento, con languidez [$\text{♩} = 54 \text{ ca.}$]

pp

6

[*p súbito*] [*p*]

rar; [i]vos no te nís co - ra - zón, Pa - lo - mi - ta -

[*p súbito*] [*p*]

10

[*p súbito*] [*mf*]

y! Que co - mo yo te he que - ri - do mal ha - ya quien te a - ma

[*p súbito*] [*mf*]

14

[*f*]

rá. [i]No hay ca - ri - ño co - mo el mí - o,

17

Pa - lo - mi - ta - y!

21

[*p*] [★]

La no - che la pa - so en cla - ro y el dí - a có - mo se -

26

[*p súbito*]

rá, que me es - toy des - co - no - cien - do, Pa - lo - mi - ta -

[*p súbito*]

30

[*p* súbito] [*mf*]

y. Ya ca-van mi se-pul - tu - ra, ma - ña - na me han de en-te-

34

[*f*]

rrar, mi ma-dre se ha pues-to lu - to, Pa - lo-mi - ta -

38

[*p*]

- y. Pe-ro es-ta ca - ja que

44

to - co, la vi-da te va a qui - tar to - di-ta la san-ta no - che

[p súbito] [p]

[p súbito] [p]

Detailed description: This system contains measures 44 through 48. The vocal line starts in 6/8 time, then changes to 4/4 at measure 45, and back to 6/8 at measure 47. The piano accompaniment follows the same time signature changes. Dynamic markings include [p súbito] and [p].

49

por los ce-rros so-na - rá. Pa - lo-mi-ta - y, ¡ay! Pa-lo-mi-ta - y,

[p] [pp]

Detailed description: This system contains measures 49 through 52. The vocal line continues in 6/8 time. The piano accompaniment features a piano (p) section and a pianissimo (pp) section. A dashed line indicates a continuation of the melody.

53

pa - lo-mi-ta - y, ay, pa-lo-mi-ta - y.

rit.

rit.

Detailed description: This system contains measures 53 through 56. The vocal line is in 6/8 time. The piano accompaniment includes a ritardando (rit.) section. The system ends with a double bar line.

Notas compás por compás

- c. 3: La parte vocal se encuentra transcrita en su tono original para voz aguda.
- c. 24: En el manuscrito, el compositor escribe la palabra “cloro”. Sin embargo, el poema de Rafael Jijena Sánchez recopilado en el libro *Vidala – Letras para cantar con la caja* y publicado en 1936 (Buenos Aires: Imprenta San Pablo), muestra que la palabra correcta es “claro”. Estimamos que Casella, habiendo fechado su composición cuatro años antes, podría haber conocido la poesía de alguna publicación anterior al libro o, tal vez, por contacto personal con Jijena Sánchez. Agradecemos a Margarita Pollini por esta observación y la verificación del error.

